

## LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

<sup>1</sup> Che co jae Pablo. Che co jae Jesucristo jemi-mondo Tumpa jemimbota rupi. Ñanderivi Timoteo oime vi cuae pe oi che ndive. <sup>2</sup> Aicuatía cuae tupapire Colosas pe peico vae pe. Pe reta vi co jae cherivi reta. Tumpa peñono tee iyeupeguara, jare peyeócuai cavi Cristo pe. ÑandeRu Tumpa jare ñandeYa Jesucristo tomee peve ipiacavi jare ipiacatu.

*Pablo oyerure Tumpa pe oporogüirovia vae reta re*

<sup>3</sup> Romee yasoropai Tumpa pe peré. Jae co ñandeYa Jesucristo Tu. Jare jecuaeño royerure peré. <sup>4</sup> Corai royapo, roicuaa güive quirai perovia Cristo Jesús re, jare quirai peaiu opaete oñeño tee Tumpa peguara vae reta. <sup>5</sup> Pe reta penoi cuae mboroaiu, pearo pei peyerovia reve Tumpa omeeta peve vae rambue. Echa Tumpa oñovatu ma peve ara pe. Pe reta peicuaa cuae regua, ñee icavi vae peendu yave. Echa ñee icavi vae añete vae co. <sup>6</sup> Cuae ñee jeracua peve vae jeracua vi opaete ivi rupi. Jare opaete que rupi quiaquia güirovia, jare oyeócuai Tumpa pe pe reta rami. Echa pe reta perovia, jare peyeócuai Tumpa pe, jocuae ara Tumpa ipiacavi regua peendu güive. Echa peicuaa añete co cuae ñee. <sup>7</sup> Cuae re peñemboe Epafras güi. Epafras oyeócuai Cristo pe ore ndive, jare roaiu yae. Jae co metei Cristo

jembiócuai pepuere perovia catu vae. <sup>8</sup> Jare jae oicauca oreve mboroaïu Espíritu Santo omeé peve vae.

<sup>9</sup> Jae rambue ore vi cuae roendu güive, jecuaeño royerure peré. Royerure Tumpa pe, jae oicauca cavi vaera peve jemimbota. Tumpa tomeé peve opaete aracuaa Espíritu pegua, peicuaa cavi vaera jemimbota. <sup>10</sup> Tumpa tapembori, peico cavi vaera. Echa pe reta co jae ñandeYa imbae. Jare corai peico yave, pemboyeroviata co ñandeYa. Jecuae peyeócuai ñandeYa pe icavi vae peyapo vae rupi. Jare jecuae peñemboe Tumpa re, peicuaa cavi yae vaera. <sup>11</sup> Tumpa tapemomirata imbaepuere tuicha yae vae pe, pepiaguasu vaera peyerovia reve. <sup>12</sup> Pemee yasoropai ñandeRu pe. Echa jae omeé ma peve penoi vaera pemaera opaete iru oñeño tee Tumpa peguara vae reta pe oñemeeta vae. Echa cuae reta yogüireco tembipe pe. <sup>13</sup> ÑandeRu ñanderepi ma mbaepuere pitumimbi re güinoi vae güi, jare ñandererova ma Tai iporoocuaia pe. Jae oaiu Tai. <sup>14</sup> ÑandeRu ñanderepi Tai imano jeco pegua, jare iñiro ñandeve ñanembaeyoa reta re.

*Cristo ñanembopiacatu ma Tumpa ndive imano jeco pegua*

<sup>15</sup> Mbaeti etei quia oecha Tumpa. Erei Tai oicauca ñandeve quirai co jae. Tai co jae opaete mbaembae oyeapogüe vae iYa. <sup>16</sup> Echa jae oyapo opaete. Jae oyapo opaete ara pe oi vae jare opaete ivi pe oi vae. Jae oyapo opaete ñandepuere yaecha vae jare opaete mbaeti ñandepuere yaecha vae. Jae oyapo opaete mburuvicha reta ara pegua jare ivi

pegua, jare opaete mbaepuere güinoi vae. Jae etei oyapo opaete iyeupeguara. <sup>17</sup> Jare jae oicoño mai ndei mbae oyeapo mbove, jare mbaetita tei mbae ipuere oico jae mbaeti yave oñangareco jese. <sup>18</sup> Jare oporogüirovia vae reta co jae Cristo jete, jare Cristo co jae oporogüirovia vae reta iñaca. Jae co tenondegua vae. Echa jae tenonde voi oicove ye ou omanogüe vae reta ipite güi, jae oico vaera opaete vae iYara. <sup>19</sup> Echa Tumpa jemimbota co jae etei oico vaera Cristo jete pe. <sup>20</sup> Tumpa jemimbota vi co ombopiäcatu vaera jae ndive Cristo rupi opaete ivi pe ñogüinoi vae reta jare opaete ara pe ñogüinoi vae reta. Echa omeë ma ñandeve ipiäcatu Cristo imano jeco pegua. Cristo omano curusu re.

<sup>21</sup> Jare tenonde yave pe reta mombiri yae peico Tumpa güi. Echa peyovaichose peñemongueta pe Tumpa ndive, jare peyapose icavi mbae vae. Erei añave Cristo pembopiäcatu Tumpa ndive.

<sup>22</sup> Jorai jae oyapo imano jeco pegua cuimbaera oyeapo yave. Jare jorai oyapo, peñoño tee vaera iyeupeguara, jare agüiye vaera penoi mbaeyoa, jare agüiye vaera quia ipuere pemboeco mbae re, jae jóvai pei yave, <sup>23</sup> jecuaeño peñemomirata yave jare peñemoatangatu yave peporogüirovia re, jare jecuaeño pearo yave peyerovia reve ñee icavi vae rupi oñereroquavee peve vae. Echa pe reta peicuaa ñee icavi vae opaete ivi pegua reta pe jeracua vae. Jare che vi amombeu ñee icavi vae, jare corai ayeócuai Tumpa pe.

*Pablo oyeócuai oporogüirovia vae reta pe*

<sup>24</sup> Añave ayerovia aiporara ai peré vae re. Echa aiporara ai cherete pe jocuae oata viteri Cristo

jete oiporara vaera vae. Echa jae jete co jae oporogüirovia vae reta. <sup>25</sup> Echa oñemee cheve ayeócuai vaera oporogüirovia vae reta pe. Tumpa etei cheapo jae jembicuaia, che ayeócuai vaera peve, jare amombeu vaera peve opaete Tumpa iñee. <sup>26</sup> Cuae co jocuae tenonde yave mbaeti oyecuaa vae. Echa Tumpa mbaeti etei oicuauca tenonde yave. Erei añave Tumpa oicuauca co oñono tee iyeupeguara vae reta pe. <sup>27</sup> Echa Tumpa iquirei oicuauca chupe reta quirai cuae tenonde yave mbaeti oyecuaa vae maemboete tuicha vae güinoi judío mbae vae reta coti. Jae co Cristo oico pepia pe vae. Jae rambue pepuere pearo peyerovia reve peñemboeteuca vaera.

<sup>28</sup> Ore vi romombeu Cristo regua. Romboaracuaa opaete vae, jare romboe opaete vae orearacuaa reve, opaete vae ipirata vaera Cristo imbaepuere rupi. <sup>29</sup> Cuae jeco pegua che vi aparaviqui ai Tumpa pe. Tanta aparaviqui ai aiporara reve Cristo imbaepuere rupi. Echa jae tanta oparaviqui oi chepia pe.

## 2

<sup>1</sup> Erei aipota peicuaa vaera quirai tanta aparaviqui aiporara reve peré, jare Laodicea pegua reta re, jare opaete mbaeti etei cherecha vae reta re. <sup>2</sup> Aipota yae pepiacatu vaera, jare peyoaiu vaera, metei ramiño peico vaera. Aipota yae peñemomirata vaera opaete peicuaa vae rupi, jare peicuaa vaera jocuae tenonde yave mbaeti oyecuaa vae Cristo regua ñandeRu Tumpa oicuauca ñandeve vae. <sup>3</sup> Peipota yave pearacuaa catu, Cristo re oñevae opaete aracuaa. Jare peipota

yave peicuaa cavi mbae regua, Cristo oicuaa cavi opaete mbae regua. <sup>4</sup> Jare cuae che jae peve, agüiye vaera quia pemptavi ñee icavi echa vae pe. <sup>5</sup> Echa yepe tei che mbaeti ai pepiri, erei jecuaeño añemongueta peré. Aicuaa quirai peico cavi co oyoupi, jare quirai peñemomirata peporogüirovia Cristo regua re. Jare cuae re ayerovia.

<sup>6</sup> Peipi ma ñandeYa Jesucristo mborogüirovia rupi. Jae ramiño vi jecuaeño peico perovia reve jese. <sup>7</sup> Peñemomirata Cristo imbaepuere rupi, pecuacuaa cavi vaera jese. Peñemoatangatu peporogüirovia re. Echa jocorai peñemboe ma. Jecuaeño pemee yasoropai Tumpa pe peporogüirovia re.

*Cristo ome ma ñandeve tecove ipiau vae*

<sup>8</sup> Peñeandu, agüiye vaera quia pemptavi aracuaa tavi pegua pe. Echa cuae nunga aracuaa moromboe ivi pegua retaño co. Mbaeti oporomboe Cristo re, jaeño mbaembae ivi pegua re.

<sup>9</sup> Echa Cristo co jae Tumpa etei cuimbaera oyeapo vae. <sup>10</sup> Jae rambue opaete mbaembae penoi, Cristo penoi rambue. Echa jae co opaete mburuvicha reta ara pegua jare ivi pegua iYa. <sup>11</sup> Jare peñemocircuncidauca ma vi pepia pe, Cristo re perovia rambue. Echa Cristo oyapo peve pepia pe vae metei cuimbae oñemocircuncidauca vae jete pe oyeapo vae rami co. Echa Cristo perepi opaete pembaeyoa güi. <sup>12</sup> Peñembobautizauca yave, peñeoti co Cristo ndive, jare Tumpa ome peve tecove opa mbae vae Cristo ndive. Cuae oyeapo Tumpa

imbaepuere rupi, peporogüirovia rambue. Echa Tumpa omoingove ye Cristo güeru omanogüe vae reta ipite güi. <sup>13</sup> Tenonde yave pe reta mbaeti penoi tecove opa mbae vae pemaeyoa reta jeco pegua, jare mbaeti peñemocircuncidauca pemaeyoa reta güi rambue. Erei Tumpa omeë ma peve tecove opa mbae vae Cristo ndive, jare iñiro ma peve opaete pemaeyoa reta re. <sup>14</sup> Tumpa omboai ma mboroócuai oyecuatía oi vae. Echa jocuae oyecuatía oi vae oyovaichose ore ndive, jare jecuaeño oremboecose. Erei Tumpa güiraja co oregüi, Cristo omboya icurusu re yave. <sup>15</sup> Jae rambue Tumpa ñanderepi ma opaete mbaepuere ñanderé güinoise vae reta güi, jare omomaraí reta opaete vae jovaque. Echa jae omoamiri reta, Cristo omano yave curusu re.

<sup>16</sup> Jae rambue agüiye quia tapemboeco mbae peu vae re, jare arete reta iara reta re, jare yasipiau re, jare mbutuu iara reta re. <sup>17</sup> Echa opaete cuae reta jaanga retaño co. Tenonde yave Tumpa omojaanga reta oyeapota vae re. Echa cuae reta oñemojaangaño Cristo re. <sup>18</sup> Agüiye quia tapeopia Tumpa omeeta peve vae güi. Echa amogüe vae oñemomichi-raanga, jare omboete araigua reta. Cuae nunga oñemongueta tei oicuaa co mbaeti oecha vae regua, jare oñemboete iñemongueta rupiño oicuaa vae re, yepe tei mbaeti mbae oicuaa cavi. <sup>19</sup> Cuae nunga mbaeti oyeco Cristo re. Echa Cristo co jae oporogüirovia vae reta iñaca. Echa opaete ñandeyoapiapia jare ñanderayi oyapo ñanderete metei ramiño. Erei ñanderete oyeco ñaneaca re, ocuacuaa cavi vaera. Jocraiño vi Cristo jete ocuacuaa Tumpa

jemimbota re.

<sup>20</sup> Pe reta pемano co Cristo ndive morom-boe ivi pegua reta güi. Jae rambue ¿maera pa jecuaeño peico ivi pegua reta yogüireco rami? jare ¿maera pa peyapo iporoócuai reta? <sup>21</sup> Echa jae reta peócuai corai: “Agüiye peipi. Agüiye peu. Agüiye peyaviqui”. Jocrari jei reta. <sup>22</sup> Erei opaete jocuae mbaembae oñemboaita co, oyeporu yave. Jare opaete cuae mboroócuai reta morom-boe ivi pegua retaño co. <sup>23</sup> Añete co, cuae nunga mboroócuai aracuaa pegua echa co. Echa cuae nunga mboroócuai iyapoa reta omboeteraanga Tumpa pe iñemongueta reño, jare oñemomichiraanga, jare oñenupa jete rupi. Erei cuae mbaembae rupi mbaeti etei ipuere oyopia jete jemimbota reta.

### 3

<sup>1</sup> Tumpa omee ma peve tecove opa mbae vae Cristo ndive. Jae rambue jecuaeño peñemongueta mbaembae ara pe ñogüinoi vae re. Echa joco pe Cristo oguapi oi Tumpa iyique pe iyacatu coti. <sup>2</sup> Jecuaeño peñemongueta mbaembae ara pe ñogüinoi vae re. Agüiye jecuaeño peñemongueta mbaembae ivi pe ñogüinoi vae re. <sup>3</sup> Echa pемano ma ivi pegua güi, jare perecove añetete vae oime ma oi Cristo ndive Tumpa oia pe. Mbaeti quia ipuere oecha. <sup>4</sup> Cristo co jae perecove añetete vae. Cristo oyecuaa yave, pe reta vi peyecuaata jare peñemboeteucata jae ndive.

*Tecove indechi vae jare tecove ipiau vae*

<sup>5</sup> Jae rambue agüiye pemaño oicove vaera jocuae teco ivi pegua icavi mbae vae perete pe oi

vae. Agüiye peyapo aguasa. Agüiye peñemongueta icavi mbae vae re. Agüiye peporopotaño. Agüiye peipota icavi mbae vae. Agüiye peipota iru vae reta imbaembae - echa peipota yave, peipota yae iru vae reta imbaembae Tumpa güi. <sup>6</sup> Cuae icavi mbae vae jeco pegua Tumpa oiporaraucata co Tumpa jeigüe mbaeti oyapo vae reta pe. <sup>7</sup> Tenonde yave pe reta vi peyapo cuae icavi mbae vae reta. Echa peicose jcorai peyapo vaera. <sup>8</sup> Erei añave pemombo peyeugüi opaete cuae iru icavi mbae vae reta. Agüiye pepochi. Agüiye pearasi. Agüiye peyapo icavi mbae vae oyoupe. Agüiye pere icavi mbae vae oyoupe. Agüiye pemoe ñee pochii vae. <sup>9</sup> Agüiye peapu oyoupe. Echa pemombo ma peyeugüi pereco indechigüe pochii vae jare icavi mbae vae reta peyapose vae. <sup>10</sup> Jare peipii ma teco ipiaiu vae. Echa cuae teco ipiaiu vae ombopiauta peñemongueta, peicuaa cavi vaera Tumpa regua, jare peico vaera jae jemimbota re. Echa Tumpa omee peve cuae teco ipiaiu vae. <sup>11</sup> Jare cuae teco ipiaiu vae güinoi vae reta ipite pe mbaeti ma oyoavi oyougüi judío mbae vae jare judío, oñemocircuncidauca vae jare oñemocircuncidauca mbae vae, ñanaigua jare Escita, oyeócuai vae jare mbaeti oyeócuai vae. Echa jaeño Cristo oico opaete vae ipia pe.

<sup>12</sup> Tumpa peraiu, jare preparavo peñono tee vaera iyeupeguara. Jae rambue peico cavi. Peyoparareco. Pepiacavi oyoupe. Peñemomichi oyoupe. Pepiaguasu oyoupe. <sup>13</sup> Pemoaguata oyoupe, jare peiro oyoupe, oime yave quia iru vae mbae re omboeco vae. Echa ñandeYa iñiro ma peve. Jae ramiño vi pe reta peiro oyoupe. <sup>14</sup> Jare

peyoaiu. Echa mboroaïu icavi yae opaete iru güi. Echa peyoaiu yave, peico cavi yaeta oyoupi metei ramiño. <sup>15</sup> Jare Tumpa ipiacatu pepia pe oi vae toicuauca peve mbae icavi peyapo vaera vae. Echa cuaera Tumpa peparavo, peico vaera metei ramiño. Jare jecuaeño pemee yasoropai Tumpa pe.

<sup>16</sup> Ñee Cristo regua jecuaeño toico pepia pe. Peñomboe jare peñomboaracuaa pearacuaa catu reve. Pepiacavi reve pecanta ñandeYa pe canta reta ñamboete pipe vae. <sup>17</sup> Jare mbae re pemiari yave jare mbae peyapo yave, pemiari jese jare peyapo opaete ñandeYa Jesús jee re. Jare jecuaeño pemee yasoropai ñandeRu Tumpa pe ñandeYa Jesús rupi.

### *Yayeócuai oyoupe*

<sup>18</sup> Cuña reta toyeócuai ime pe. Echa icavi co jorai oyapo vaera. Echa güirovia ma ñandeYa re.

<sup>19</sup> Cuimbae reta toaiu jembireco, jare agüiye toñeengata chupe.

<sup>20</sup> Cunumi reta jare cuñatai reta toyapo opaete tu jare ichi jeigüe. Echa cuae icavi co ñandeYa pe.

<sup>21</sup> Tu reta agüiye tomboarasí imichia reta, agüiye vaera imichia reta iyaquí.

<sup>22</sup> Oyeócuai vae reta toyapo opaete iya ivi pegua jeigüe. Agüiye toyeócuai cavi iya pe jae omae oi jese yaveño, omboyerovia vaeraño. Ipiquirei reve toyeócuai chupe oipoiu reve ñandeYa güi.

<sup>23</sup> Jare opaete oyapo vae, toyapo ipiaquirei reve. Toyeócuai iya pe, ñandeYa pe oyeócuai rami. Echa mbaeti cuimbae peño oyeócuai. <sup>24</sup> Jare toicuaa ñandeYa omboecoviata co chupe jocuae omeeta

chupe vae pe. Echa oyeócuai co oi ñandeYa Cristo pe. <sup>25</sup> Erei icavi mbae vae oyapo vae pe Tumpa omboecoviata vi icavi mbae vae oyapogüe. Echa Tumpa mbaeti oaiu metei vaeño iru vae güi.

## 4

<sup>1</sup> Oporoócuai vae reta toyapo jupi vae jembioócuai reta pe, jare agüiye tombotavi. Echa toicuaa jae reta vi güinoi co iYa ara pe.

<sup>2</sup> Jecuaeño peyerure Tumpa pe. Peñemoatangatu, jecuaeño peyerure vaera pemee reve yasoropai Tumpa pe. <sup>3</sup> Jae ramiño vi peyerure oreré, Tumpa oicuauca vaera oreve quirai romombeu vaera iñee. Echa chequirei chemiari tenonde yave Cristo regua mbaeti oyecuaa vae re. Echa jocuae jeco pegua che ai cuae tembipüriru pe. <sup>4</sup> Peyerure cheré, aicuauca cavi vaera iru vae reta pe. Echa icavi co corai ayapo vaera.

<sup>5</sup> Peico pearacuaa catu reve oporogüirovia mbae vae reta ndive. Jecuaeño peyapo icavi vae. <sup>6</sup> Jecuaeño pemiari ñee icavi vae pe mbae icavi vae re. Jare peñemboe quirai pemiari vaera oipotagüe vae pe.

### *Omondo reta tamaraeme*

<sup>7</sup> Tíquico co jae cherivi aaiu vae. Jae co metei ñandeYa jembioócuai che ndive oyeócuai cavi ñandeYa pe vae. Jae omombeuta peve opaete cheregua. <sup>8</sup> Echa cuaera amondo pepiri, jae oicuaa vaera peregua, jare jae pembopiacatu vaera. <sup>9</sup> Amondo vi jae ndive Onésimo. Jae vi co cherivi aaiu vae ñandeYa pe oyeócuai cavi vae. Jae co metei perentaigua. Jae omombeuta peve opaete mbae cuae pe oyeapo vae.

<sup>10</sup> Aristarco jei peve Tumpa ndiveño pei. Jae oime che ndive oi tembipiriru pe. Marcos vi jei peve Tumpa ndiveño pei. Jae co Bernabé jii. Echa che poócuai ma pemboresive cavi vaera, jae ojo pepiri yave. <sup>11</sup> Jesús vi jei peve Tumpa ndiveño pei. Jae co Justo pe oñembojee vae. Echa opaete judío oporogüirovia vae reta güi cuae retaño chembori amombeu vaera Tumpa iporoocuaia regua. Jae reta chembopiacatu yae. <sup>12</sup> Epafras vi jei peve Tumpa ndiveño pei. Jae vi oyeócuai Cristo pe. Jare jae vi co metei perentaigua. Jae jecuaeño oyerure yae Tumpa pe peré, peñemomirata vaera, jare peicuaa cavi vaera opaete Tumpa jemimbota. <sup>13</sup> Echa che etei chepuere amombeu peve quirai Epafras oparaviqui tanta peré, jare Laodicea jare Hierápolis pe ñogüinoi vae reta re. <sup>14</sup> Lucas jare Demas vi jei peve Tumpa ndiveño pei. Lucas co jae oporopoano vae aaiu vae.

<sup>15</sup> Tumpa ndiveño toi Laodicea pegua oporogüirovia vae reta, jare Ninfas jare opaete oporogüirovia vae Ninfas jo pe oñemboati vae reta. <sup>16</sup> Pe reta pemongueta ma yave cuae tupapire, pemondo Laodicea pe, oporogüirovia vae joco pe oñemboati vae reta vi omongueta vaera. Jare jocuae tupapire Laodicea pe amondo vae pe reta vi pemongueta. <sup>17</sup> Pere Arquipo pe toñemoatangatu, oyapo vaera mbaraviqui ñandeYa omeé chupe vae, oyeócuai vaera ñandeYa pe.

<sup>18</sup> Che etei jae peve Tumpa ndiveño pei. Cuae aicuatía chepo pe etei. Pemaendúa tembipiriru pe ai vae re. Tumpa tomee peve ipiacavi. Amén.

**Nuevo Testamento Guaraní Pe**  
**New Testament in Guaraní, Eastern Bolivian**  
**(BL:gui:Guaraní, Eastern Bolivian)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guaraní, Eastern Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guaraní, Eastern Bolivian [gui], Bolivia

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Guaraní, Eastern Bolivian

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

577acc2d-2f51-5700-8a70-613f34a2faba